

А К А Д Е М И Я Н А У К С С С Р
И Н С Т И Т У Т В О С Т О К О В Е Д Е Н И Я

О Ч Е Р К И
П О И С Т О Р И И
Р У С С К О Г О
В О С Т О К О В Е Д Е Н И Я

Сборник 2



ИЗДАТЕЛЬСТВО АКАДЕМИИ НАУК СССР
МОСКВА — 1956

П. Е. СКАЧКОВ

О РУКОПИСНОМ НАСЛЕДИИ Н. Я. БИЧУРИНА

(рукописи Н. Я. Бичурина, хранящиеся в Государственной
ордена Ленина Публичной библиотеке
им. М. Е. Салтыкова-Щедрина)

Рукописное наследство Никиты Яковлевича Бичурина до сих пор не приведено в достаточную ясность ни в количественном отношении, ни в отношении содержания; между тем это необходимо сделать, чтобы решить вопрос об издании той или иной еще не опубликованной его рукописи.

Только его рукописи, хранящиеся в Казани, полно и научно описаны А. А. Петровым¹. Однако А. А. Петров оговаривается, что описанные им рукописи не составляют всех хранящихся в Центральном архиве ТатССР рукописей Бичурина, так как в 1936 г. они не были приведены в порядок.

Описания рукописей Бичурина, сделанные А. Любимовым² и С. А. Козиним³, не раскрывают их содержания и не дают, хотя бы краткого, описания. В статьях С. А. Козина, основанных главным образом на литературных источниках, нет проверенного по рукописям правильного их названия, нет указания объема, наконец, даже перечень рукописей нельзя считать точным и полным.

Понятно, что название рукописи, взятое из каких-либо источников, а не непосредственно с рукописи, почти всегда приводит к заблуждению. И если судить о названии и содержании рукописей Н. Бичурина по надписям на переплетах,

¹ Библиография Востока, вып. 10 (1936), изд. Академии наук, 1937, стр. 139—155.

² «Записки Вост. отд. Русского археолог. об-ва», т. 18, 1907—1908, стр. 060—064.

³ «Известия Академии наук СССР», 1929, Отд. гуман. наук, № 5, стр. 399—412 и «Доклады Академии наук СССР», сер. В, 1929, стр. 245—257.

можно допустить много ошибок. Не всегда название рукописи дано самим Н. Бичуриным, большинство их названо после поступления в то или иное хранилище. Так, часть их была подарена, например, самим Бичуриным Казанской духовной академии, во время следствия и суда над ним — некоторые рукописи поступили в Духовную консисторию (ныне хранятся в Областном Ленинградском архиве) и после его смерти все, что осталось, попало в Александро-Невскую лавру, а затем — в библиотеку С.-Петербургской духовной академии.

Поэтому нужно с осторожностью отнестись к содержанию статей и А. Любимова и С. А. Козина.

В работах Д. И. Тихонова и Э. И. Горбачевой¹ упоминаются рукописи Бичурина, но не дается их описания. И хотя упоминание о них носило подсобный характер, можно было бы с большей внимательностью проследить авторство Бичурина.

В частности, в указаниях о рукописях, хранящихся в Государственной Публичной библиотеке, Н. Бичурину приписана рукопись «О чае и торговле ими; о домах, поставляющих чай в Кяхту».

Эта рукопись попала в С.-Петербургскую духовную академию после его смерти. Заметки на полях рукописи около некоторых абзацев карандашом рукою самого Н. Бичурина (например, «Ложно») ясно показывают, что автором этой рукописи он не являлся.

Неправильно указывается, что рукопись «О укреплении Желтой реки» является самостоятельной работой Н. Бичурина — это его переводная работа. Достаточно процитировать начальную фразу: «Имея начальство при Желтой реке более десяти лет . . .» Известно, что Н. Бичурин никакого отношения к начальству укрепления Желтой реки не имел.

Также неправильно приписана Н. Бичурину рукопись о степных законах. Она находилась в его библиотеке и служила ему для работы².

В результате на сегодняшний день достаточно полно и научно описаны рукописи Н. Бичурина, только находящиеся в Казани. Остальные же не имеют необходимого их описания, и мы не можем поэтому представить все многообразие и значи-

¹ «Ученые записки ЛГУ», сер. востоков. наук, вып. 4, 1954, стр. 281—306 и то же, стр. 307—316.

² Рукопись без названия. Шифр Государственной Публичной библиотеки «Б-ка Авд, А 27-5». 130 параграфов степных законов и порядок домашнего разбирательства по преданиям Селенгинских бурят, зачитанных на общем собрании 18-ти селенгинских родов 5 июня 1823 г.

тельность рукописного наследия одного из основателей русского китаеведения.

Как ни странно, даже рукописи Н. Бичурина, находящиеся в Институте востоковедения Академии наук СССР, не имеют полного и научного описания.

В задачу настоящей статьи входит описание рукописей Н. Бичурина, находящихся в Рукописном отделе Государственной Публичной библиотеки, до сих пор также никем не описанных.

Предварительные к нему замечания показывают, какую большую работу должны сделать советские китаисты, чтобы раскрыть содержание всех рукописей Н. Бичурина, подобно тому как это сделал А. А. Петров в отношении материалов, хранящихся в Казани. Затем, приведя в порядок все его огромное рукописное наследство, выбрать для опубликования часть, не потерявшую научного значения до сих пор, и приступить к работе над научной биографией нашего «знаменитого хинезиста», как называли Н. Бичурина его современники, над биографией, которой до сих пор мы не имеем, так же как не имеем и полной библиографии его трудов и биографических о нем материалов.

* * *

РУКОПИСИ Н. Я. БИЧУРИНА

1. «О укреплении Желтой реки и канала подвального» 1812 г. В лист. 60 л. Шифр Б-ка Анл, № А-27.

Автограф на китайской бумаге с одной стороны листа, местами исправленный.

Перевод с китайского инструкции (руководства) от первого лица (главноуправляющего работами). Меры переведены на русские.

Содержание «О переменах и усугублении надзирателей. О прокапывании и проводе рек. Об открытии устья морского. Загачивание прорывов. О плотинной работе. О насаждениях». Конец отсутствует.

2. «Китайская хронология». 1819 г. В лист. 75 л. Шифр Б-ка Анл, № А-22.

Почерк писарский. На лицевой стороне каждый лист разбит на 60 клеток (6×10). В каждую клетку вписаны годы. Под некоторыми цифрами — годы правления. Например: «2637—61 — Хуан-ди», «2513—1 — Чжуан-юй» и так до 1813 года.

На оборотной стороне каждого листа пометки Н. Бичурина, относящиеся к лицевой стороне следующего листа.

Некоторая потрепанность рукописи (в папочном переплете) свидетельствует, что «Хронологией» часто пользовались.

В Секторе восточных рукописей Института востоковедения Академии наук СССР (Ленинград) хранится другой экземпляр «Хронологии», несколько более полный. Перед таблицами перечислены династии, царствовавшие в Китае, с указаниями годов (опубликовано в книге: «Китай в гражданском и нравственном состоянии», СПб., 1848, с. 1—11). В клетках часто встречаются иероглифы годов правления, много поправок и дополнений внизу и сверху таблиц.

Рукопись «Хронология», хранящаяся в Государственной Публичной библиотеке, не является продолжением экземпляра рукописи, находящегося в Секторе восточных рукописей, как на это указал Д. И. Тихонов¹. Это два почти тождественных списка одной и той же рукописи.

3. «Древняя китайская история». 1822 г. В лист. 60 л. Шифр Б-ка Анл, № А-20.

Автограф. На первой странице: «Тетрадь 1, авг. 7». Перевод пяти глав Шупцина.

Далее: «История Сяского дома». «История Шанская». «История Чжеуского дома». С подробными заголовками.

4. «Китайская история». Сочинение Клапрота. 1828 г. В лист. 115 л. (на одной стороне листов). Шифр Б-ка Анл, № А-56.

Частичный перевод из книги, изданной Клапротом под заглавием: «Voyage à Peking, à travers la Mongolie en 1820 et 1821, par M. G. Timkowski... publié avec des Corrections et des Notes par M. J. Klapproth...» с некоторыми замечаниями на полях Н. Бичурина.

«Разбор критических замечаний и прибавлений г-на Клапрота к французскому переводу книги...» помещен в журнале «Московский телеграф», 1828, ч. 21, № 12, с. 467—486; ч. 22, № 13, с. 50—65.

5. «Китайская Астрогнозия или описание китайских созвездий. Июль 1830. Кягта». В лист. 1 и 14 л. Шифр Б-ка Анл, № А-25.

¹ «Ученые записки ЛГУ», сер. востоков. наук, вып. 4, 1954, стр. 295.

Перечисление звезд иероглифов.

Иероглифы расположены в алфавитном порядке чтения первых иероглифов названия звезды. Рядом принятое астрономическое название некоторых звезд и указание на расположение их в небесной сфере.

6. «Изложение китайского законодательства. Составленное монахом Иакинфом Бичуриным». 1837 г. В лист. 147 л. Шифр Б-ка Анл, № 27².

Написана четким писарским почерком. Карандашные пометки почерком Н. Бичурина. Содержит: Оглавление первого тома 10 неполных л. Том III. 1837 г. Оглавление 20 л. Текст 114 л. Гл. 1—7. Опубликована в книге «Китай, его жители, нравы и просвещение». СПб., 1840, с. 96—104, 105—112. Астрономический институт (Приказ ученых). В журнале «Сын Отечества», 1843, № 3, отд. V, с. 1—13 (гл. 1 «Княжеское правление»).

Далее только оглавление глав 12—35 тома III.

В Казани ¹ находятся три тома: т. I—446 л.; т. II—356 л.; т. III—343 л.

Рукопись помогает установить правильное название казанской рукописи, где название отсутствует и А. А. Петровым названа: «Описание административно-государственного аппарата Китайской империи». Сокращенный перевод «Дайцин хуэйдянь».

7. «Изложение китайского законодательства. Составленное монахом Иакинфом Бичуриным», т. II, 1837 г. В лист. 78 л. Шифр Б-ка Анл, № А-27³.

К названию относится только «Оглавление второго тома» 9 лл. Далее:

1) «Выписка из Ганьму» 3^{1/2} л. Писарский почерк. 2) «Замечания на составление географических карт» 4 л. Автограф. Эта рукопись была представлена в Географическое общество с автографом: «Исполняя обязанность, возложенную на меня избранием в сотрудники . . .» 3) «Покорение Южного Китая монголами в XIII веке, представленное в географико-стратегическом отношении». 58 л. Писарский почерк с поправками Н. Бичурина.

8. «Материалы к истории Китая». Рукопись авторского названия не имеет. Имеющееся название дано в библиотеке

¹ А. А. Петров, стр. 143.

С.-Петербургской духовной академии. В лист 119 (VII+112) л. Шифр Б-ка Анл, А-27⁴.

Автограф с поправками, часть страниц зачеркнута.

Содержит: 1) 1—10 тетрадей (1-я тетрадь «дек. 28» [1843 г.], последняя без даты) 64 л. В вопросах и ответах. Опубликовано в книге «Китай в гражданском и нравственном состоянии». СПб., 1848, ч. 1, отд. 1, с. 4—124; ч. 2, отд. 2, с. 1—128. В опубликованных материалах имеются добавления. 2) «Копии с кягтинских подлинников». 35 л. Вопросы и ответы. Вопросы те же, ответы короткие. На 35 л. Почерк писарский с поправками и вставками Н. Бичурина. 3) «Садоводство в Китае». 12 л. (с листа 101 по 112 лл.). Прежнее название. «Изложение китайского садоводства» зачеркнута. Содержание: «Живые изгороди. О сажании дерев. О прививании плодовых дерев. О резке и поливании. О сборе и сажании семян. О предохранении плодовых дерев. О сборе плодов и рубке дерев».

9. «Чжун-Юн». В лист. 3+244 л. Шифр Б-ка Анл, № А-19.

Перевод Чжун-юн с толкованиями. Предисловие Чжу-Си 1189 г. Писарский почерк. Первые 2 страницы предисловия с поправками Н. Бичурина. Далее редкие поправки цветным карандашом.

На последних 17 л. «Об именах китайцев», биографии, «Стреляние из лука», «Черепахи и драконы», «Родословие Кунцзы», «Кровельное отверстие» и другие — видимо переводы из энциклопедии.

В Секторе восточных рукописей Института востоковедения Академии наук СССР (Ленинград) хранится перевод «Чжун-Юн» в общем томе «Четверокнижие». Экземпляр Государственной Публичной библиотеки, видимо более поздний. Он с меньшими поправками, тогда как рукопись в Институте востоковедения из-за множества поправок плохо читаема.

10. «Да-сио или высшее учение, служащее ключом к добродетели». 1834 г. В лист. 75 л. (71 текста и 4 пустых). Шифр Б-ка Анл, № А-23.

Почерк писарский с поправками Н. Бичурина. Многие страницы перечеркнуты поперек карандашом, некоторые строки подчеркнуты красным карандашом. Подстрочные примечания, содержащие главным образом переводы иероглифов.

Текст. Толкование. Пояснения текста и толкований. Последнее везде перечеркнуто вдоль карандашом.

С конца 69 л. об.: биографии, исторические справки, «колотие льда», короткое пояснение смысла слов. Видимо, перевод из китайского энциклопедического словаря.

В Секторе восточных рукописей Института востоковедения Академии наук СССР (Ленинград) имеется перевод «Да-сио» в общем томе «Четверокнижие» также с большим количеством поправок.

11. «Религия ученых и ее обряды». В лист. 116 и 3 вкладных л. Шифр Б-ка Анл, № А-18.

На 4-й странице полное название: «Описание религии ученых [с приложением чертежей жертвенного одеяния, утвари, жертвенников, храмов и расположения в них лиц, столов и жертвенных вещей во время жертвоприношения], составленное трудами монаха Иакинфа. 1844 года». [Заключенное в квадратные скобки зачеркнуто карандашом].

Под «Описание . . .» карандашом Н. Бичуриным подписано «Религия ученых и ее обряды называем. по китайски Жу-цзяо».

Рукопись написана хорошим четким писарским почерком с поправками карандашом и чернилами Н. Бичурина.

Опубликована с полным названием в книге, изданной Успенским монастырем при Русской духовной миссии. Пекин, 1906 г., 77 с.

В книге отсутствует: «Обряд предварительного землепашества, совершенного в саду Фын-цзэ-юань» $1 \frac{1}{2}$ л.

В рукописи нет: «Чертежа Педагогического Института в Пекине», помещенного в книге [с. 76—77. Чертеж-описание].

12. «Приходно-расходный журнал, некоторые письма к нему и другие бумаги». В лист. 207 л. Шифр Б-ка Анл, № 27^б.

Название дано в С.-Петербург. духовной академии, куда после смерти Н. Бичурина, поступили его рукописи.

Рукопись имеет большое значение для биографии.

Вначале идет алфавит [43 л.], куда вписаны разные лица и частично их адреса. В их числе: Леонтьевский З. Ф., Крылов И. А., Неволин К. А., Надеждин Н. И., Норов А. С., Одоевский В. Ф., Погодин М. П., Полевой Н. А., Щукин Н. С. и др.

Между листами вклеены письма родных, записки, квитанции в отсылке денег и писем.

Далее приходо-расходный журнал [58 л.]. Велся с января 1843 г. по декабрь 1847 г. С правой стороны — расходы, с левой — приход и разные памятные записи, счета книгопродавцев, литографии Гемилиана, стоимость издания книг и другой материал для биографии Н. Бичурина.

Из материалов некоторого научного значения:

1. «Эдикт Цян-Луна 9 ноября 1785 г. на французском языке». 2 с.

2. «Чертеж [описание] парата китайских войск, бывшего в Пекине в 18 день апреля 1812 года». 3 л. Впечатления Н. Бичурина от виденной им репетиции парада войск.

3. «Возражение на данные о китайских мерах в Месяцеслове за 1845 год». 1 л.

4. «Перевод китайской песни». Песня весел имп. У-ди¹.

В рукописном отделе Государственной Публичной библиотеки им. М. Е. Салтыкова-Щедрина хранятся также пять писем Н. Бичурина: три письма к В. Ф. Одоевскому (архив В. Ф. Одоевского II, № 259), одно А. А. Краевскому (архив Краевского, т. Д-К, 824 л.) и одно письмо к А. Н. Оленину (архив Олениных, № 215).

Два письма к В. Ф. Одоевскому опубликованы мною в 1933 г. (Библиография Востока, вып. 2—4 (1933), с. 77—90). Письмо к А. Н. Оленину опубликовано Д. И. Тихоновым (см. выше, с. 282).

Приводим здесь два неопубликованных письма (записки):

1. Князю Владимиру Федоровичу Одоевскому

Не можно ли в конце нынешнего номера поместить все три статьи: Г. Шмидта, мою, Г. Комарова — с замечанием со стороны редакции?

Иакинф.

Ноябрь 8 утро.

Все три статьи были помещены в «Отечественных записках», 1839, VII, смесь, с. 27—33. Ранее: статья Н. Бичурина — «Литерат. прибавление к «Русскому инвалиду», 1839, т. 2, № 15. Сергея Комарова — «Северная пчела», 1839, № 224. Шмидта — «С.-Петербургские ведомости», 1839, № 224.

¹ Переведена также Пестовским Б. А. «Синтез буддийской поэзии в Китае в эпоху Тан» (618—906). «Сборник Туркестанского восточного Ин-та в честь проф. А. Э. Шмидта». Ташкент, 1923, стр. 75—79.

2. Е. С. Князю Владимиру Федоровичу Одоевскому

Кандидат академии, о котором я прежде просил вас, желает лично переговорить с вами; а я сегодня едва-ли могу иметь время быть в собрании.

Остаюсь вашим покорнейшим слугою Иакинф.
Май 8.

Лицо, о котором упоминает Н. Бичурин, неизвестно. Год не установлен.

В собрании отдельных поступлений библиотеки (1950 /14/ 4) находятся также шесть рапортов Н. Бичурина с дороги в Пекин и из Пекина в Государственную коллегию иностранных дел:

1. 9 октября 1807 г. № 30. С дороги в Пекин (Уде-ама—12 верст от Урги) о получении 500 р. от пристава Первушина на ремонт монастыря в Пекине.

2. 10 мая 1808 г. Рапорт о прибытии в Пекин Духовной миссии.

3. 10 мая 1808 г. Просьба доставить полный план иконостаса для церкви.

4. 10 мая 1808 г. Испрашивается 6 тыс. руб. на постройку новых келий.

5. 10 мая 1808 г. Просьба выдать матери ученика Михаила Сипакова 10 фунтов серебра из его пятилетнего жалованья.

6. 10 мая 1808 г. Представляется опись книгам библиотеки Пекинской духовной миссии, чтобы «избежать траты на покупку уже имеющихся».

В том же собрании находится отношение № 2194 от 18 апреля 1809 г. графу Николаю Петровичу Румянцеву о препровождении подлинного отношения Н. Бичурина: об отличных успехах возвратившихся сюда из Пекина учеников и объяснение о неблагонамеренных против него поступков предместника своего архимандрита Софония. Подпись не разобрана.

Отношения Н. Бичурина нет.

Оценить необходимость опубликования той или иной рукописи Н. Бичурина можно будет тогда, когда все его рукописное наследие будет должным образом описано.

Рукописи Н. Бичурина, хранящиеся в Секторе восточных рукописей и в архивах Ленинграда — Областном, где находится его судебное дело, и в Центральном — в делах Пекинской духовной миссии, ждут научного и полного описания.